

geber für die kantonalen Hochschulen ist bereit, zusammen mit den in dieser Sache zuständigen kantonalen Behörden die Probleme, die sich aus einer allfälligen Schliessung einer solchen Schule ergeben, zu prüfen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

88.392

Motion Ziegler
Helmtragspflicht für Motofahrer
Port obligatoire du casque
pour cyclomotoristes

Wortlaut der Motion vom 16. März 1988

30 Prozent der Verkehrstoten und 40 Prozent der Schwerverletzten sind Zweiradfahrer. Von den Mofafahrern, die an einem Verkehrsunfall beteiligt sind, erleiden 77 Prozent eine Kopfverletzung. Die Mehrzahl der Unfallopfer sind Jugendliche im Alter zwischen 14 und 20 Jahren.

Für Motorradfahrer hat der Bundesrat bereits die Helmtragspflicht eingeführt.

Wir laden ihn ein, die Helmtragspflicht auf dem Verordnungsweg auch für Mofafahrer einzuführen, und zwar allgemein oder eventuell nur für Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren.

Texte de la motion du 16 mars 1988

30 pour cent des morts de la route et 40 pour cent des blessés graves sont des utilisateurs des deux roues. Parmi les cyclomotoristes – victimes de la route – 77 pour cent sont touchés à la tête. Parmi les victimes, les jeunes de 14 à 20 ans forment la majorité.

Le Conseil fédéral a déjà décrété le port obligatoire du casque pour les motocyclistes.

Nous invitons le Conseil fédéral à introduire par voie d'ordonnance le port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes. Subsidiairement: le port obligatoire du casque pourrait être introduit pour les jeunes de 14 à 20 ans seulement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Ammann, Béguelin, Bodenmann, Braunschweig, Carobbio, Danuser, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger Moritz, Pitteloud, Ruffy, Stappung, Züger (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Mai 1988

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 mai 1988

1. Selon l'article 57, alinéa 5, lettre b, de la loi sur la circulation routière (LCR), le Conseil fédéral peut prescrire que les conducteurs et passagers de véhicules à deux roues portent un casque protecteur. Cette compétence s'étend aussi aux conducteurs de cyclomoteurs.

2. Le 14 décembre 1984, le Conseil national a transmis un postulat Zwygart, demandant le port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes.

3. Dans le cadre de la révision partielle en cours de diverses ordonnances du droit de la circulation routière, le Département fédéral de justice et police a mis en discussion, lors

d'une procédure de consultation en 1987, la question du port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes.

4. Dans sa réponse à la question ordinaire Cavadini, du 17 décembre 1987, concernant la protection des cyclomotoristes, le Conseil national a laissé pressentir qu'il pourrait faire part de sa décision à ce sujet en automne 1988.

5. Parmi les diverses variantes actuellement examinées concernant le port obligatoire du casque figure également la solution éventuelle de l'auteur de la motion, laquelle prévoit de faire porter le casque uniquement aux adolescents.

6. Le Conseil fédéral – comme indiqué ce-dessus – étudie déjà actuellement le problème du port obligatoire du casque pour les cyclomotoristes, demandé par l'auteur de la motion.

Selon l'article 57, alinéa 5, lettre b, LCR, l'instauration du port obligatoire du casque appartient au domaine de la compétence législative déléguée du Conseil fédéral. Les motions qui visent à obliger le Conseil fédéral à exercer ses compétences dans ce domaine ou à y renoncer sont donc de «fausses motions», autrement dit des postulats.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

88.352

Motion Rechsteiner
Publikation von Handänderungen
Publication des transferts immobiliers

Wortlaut der Motion vom 9. März 1988

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Revision von Artikel 970 ZGB in dem Sinne vorzuschlagen, dass die Publikation von Handänderungen von Grundstücken (unter Einschluss des Kaufpreises) wieder möglich wird.

Texte de la motion du 9 mars 1988

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de révision de l'article 970 CC prévoyant d'en modifier les dispositions de telle sorte qu'il soit à nouveau possible de publier les transferts d'immeubles (avec le prix de vente).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann, Bäumlín Richard, Bäumlín Ursula, Béguelin, Borel, Braunschweig, Brügger, Bundi, Carobbio, Danuser, Euler, Fankhauser, Fehr, Hafner Ursula, Haller, Hubacher, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger Moritz, Mauch Ursula, Morf, Ott, Pitteloud, Reimann Fritz, Ruffy, Stappung, Ulrich, Zbinden Hans, Ziegler (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In vielen Kantonen (SG, AI, AR, SO, BS, GE, UR, OW) werden die Handänderungen von Immobilien z. T. mit den Kaufpreisen seit Jahrzehnten öffentlich publiziert. Obwohl Artikel 970 Absatz 1 ZGB die Öffentlichkeit des Grundbuchs ausdrücklich vorschreibt, hat das Bundesgericht kürzlich (BGE 112 II 425 ff.) entschieden, dass die Publikation von Grundbuchvorgängen nicht mehr zulässig sei. Der Entscheid ist nicht nur wegen des Eingriffs in eine lange geübte und bewährte Praxis der Kantone fragwürdig, sondern auch wegen der zunehmenden Bodenspekulation und der teilweise alarmierenden Bodenpreissteigerungen unverstänlich. Die Transparenz der Vorgänge um den unvermehrbar Grund und Boden liegt im öffentlichen Interesse. Die

Motion Ziegler Helmtraggpflicht für Motofahrer

Motion Ziegler Port obligatoire du casque pour cyclomotoristes

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.392
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	888-888
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 412

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.